

卒業(修了)・退学等 する留学生への注意事項

Notice for International Students Who Will Graduate or Withdraw from the University.

【1-2】 出国に伴う、日本での生活終了に関する諸手続きについて

1-2. Necessary procedures relating to daily life that must be completed prior to leaving Japan

2021年7月30日(第2版) 京都大学 教育推進・学生支援部 国際教育交流課
July 30, 2021 (2nd.ed.)

International Education and Student Mobility Division,
Education Promotion and Student Support Department, Kyoto University

生活に関する諸手続の完了 Completion of other necessary procedures	チェック欄 Please check
<p>以下を参考に、自身が滞在中に利用したサービスの解約等の手続きを行ってください。</p> <p>Please complete all other necessary procedures relating to daily life, such as the cancellation of services you are using.</p> <p>■参考 京都大学HP> 教育・学生支援> 京都大学に在籍する留学生の方へ> 日本での学生生活> 帰国に際して Kyoto University(website): Going back after completing a program ja https://www.kyoto-u.ac.jp/ja/education-campus/students2/campus/back en https://www.kyoto-u.ac.jp/en/current/going-back-after-completing-a-program</p>	
<p>●水道局・ガス・電気、携帯電話、インターネット回線等：各会社に退去日を伝え、料金を精算する。 Utilities (water, gas, and electricity), mobile phone, internet connection, etc.: Please contact each company to cancel the service and settle the fees.</p>	
<p>●市・区役所 At the city/ward office:</p> <ul style="list-style-type: none"> ・「転出届」の届出 ※この届出を行わないと、日本に居住していると見なされ、税金の支払いが発生することがありますので注意してください。 Submit a "Moving-out Notification" *Note: When leaving Japan without submitting this notification, you are considered as a resident of Japan and Japanese taxpayer. 	
<ul style="list-style-type: none"> ・マイナンバー通知カードまたはマイナンバーカードの返納。(※今後日本に戻る予定がある場合は、その旨窓口へ申し出→「返納」スタンプ押印後返却されるので、次回来日時持参すれば再利用できる) Return your My Number notification card or My Number card. (If you are planning to return to Japan in the future: If you inform it to the office, a seal of "Returned" will be affixed on the card and it will be returned to you. Be sure to bring the card with you when you return to Japan.) 	
<ul style="list-style-type: none"> ・国民健康保険：帰国数日前に国民健康保険証を返却し、保険料を精算する National Health Insurance: Return your national health insurance card a few days before the date of your departure from Japan and settle the premiums. 	
<ul style="list-style-type: none"> ・国民年金：脱退する場合は、脱退一時金を請求(※加入者のみ) National Pension Plan: Request a lump-sum withdrawal payment if you want to withdraw from the plan. (Members of the National Pension Plan only.) 	
<p>●銀行口座・郵便口座 Bank account :</p> <p>振込みや支払いの予定がすべて完了した後、通帳とカードを金融機関窓口へ持参し解約手続きを行う(※日本に戻る予定がない場合)。</p> <p>【注意】奨学金・給与の支給、各種精算金の還付、クレジットカードや公共料金・通信費の支払いなど、すべての「振込み・支払い」の前に解約すると、支給・支払いができなくなる。解約より前に出国する場合は、銀行等に事前に手続きを確認しておく。</p> <p>After completing all necessary bank transfers and payments, take your passbook and bank card to your bank to close your account (if you are not planning to return to Japan in the future).</p> <p>Note: If you close your bank account before completing all necessary bank transfers and payments (such as those for scholarships, salaries, refunds, credit cards, utility charges, and communication expenses), you will become unable to receive or pay them. If you need to leave Japan before closing your bank account, please confirm the necessary procedures in advance with the bank.</p>	
<p>●京都大学生協の脱退(※加入者のみ) Withdrawal from the Kyoto University Co-op (members of Kyoto University Co-op only)</p>	
<p>●学生教育研究災害傷害保険、京都大学生協の学生賠償責任保険(※原則全員)・火災共済等、自身が契約している各種保険の脱退(※加入者のみ) Cancellation of the Personal Accident Insurance for Students Pursuing Education and Research (Gakkensai), Personal Liability Insurance for Students (Gakubai) (all students, in principle), Kyoto University Co-op Mutual Insurance for Fire, and other insurance policies (if applicable)</p>	